



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 16.04.2021  
C(2021) 2634 final

VERZIA NA UVEREJNENIE

Tento dokument je interným dokumentom Komisie a slúži výlučne na informačné účely.

**Vec:**           **Štátna pomoc SA.60697 (2020/N) – Slovensko**  
**Schéma štátnej pomoci na podporu kultúry národnostných menšín na Slovensku**

Vaša Excelencia,

**1. POSTUP**

- (1) Orgány Slovenskej republiky oznámili podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ Komisii listom z 23. decembra 2020 opatrenie zamerané na podporu kultúry národnostných menšín na Slovensku.
- (2) Komisia požiadala 13. januára a 2. februára 2021 e-mailom o dodatočné objasnenie opatrenia. Slovenské orgány poskytli požadované objasnenie e-mailom 14. januára a 4. marca 2021.

**2. PODROBNÝ OPIS OPATRENIA**

- (3) Účelom pomoci poskytnutej v rámci tejto schémy je podporiť, zachovávať a chrániť identitu a kultúrne hodnoty národnostných menšín žijúcich na Slovensku prostredníctvom „Fondu na podporu kultúry národnostných menšín“. Konkrétnejšie je cieľom opatrenia podpora vydávania periodickej a neperiodickej tlače, a to na účely zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín.
- (4) Príkladmi publikácií podporovaných opatrením sú spravodajské a informačné periodiká zamerané na kultúrny život a vzdelávanie osôb príslušníkov

Ivan KORČOK  
Minister zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky  
Hlboká cesta 2  
SK-833 36 Bratislava  
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

národnostných menšín, literárne periodiká zamerané na deti a mládež, sociálno-vedecké a vzdelávacie periodiká a prílohy k náboženským periodikám zameraným na kultúru a jazyk národnostných menšín. Schémou sa má podporiť aj vydávanie kníh zameraných na podporu rozvoja kultúry a jazyka národnostných menšín. Môže ísť o pôvodné diela autorov, ktorí sú príslušníkmi národnostných menšín, umelecké monografie, dvojazyčné historické monografie miest a obcí, umenovednú literatúru, slovenskú prekladovú literatúru z jazyka národnostných menšín do slovenského jazyka a zo slovenského jazyka do jazyka národnostných menšín a prekladovú literatúru z cudzích jazykov do jazyka národnostných menšín.

- (5) Právnym základom opatrenia sú tieto právne akty: zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon o rozpočtových pravidlách), zákon č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci), zákon č. 212/1997 Z. z. o povinných výtlačkoch periodických publikácií, neperiodických publikácií a rozmnožení audiovizuálnych diel v znení neskorších predpisov, zákon č. 167/2008 Z. z. o periodickej tlači a agentúrnom spravodajstve a o zmene a doplnení niektorých zákonov (tlačový zákon) v znení zákona č. 221/2011 Z. z., zákon č. 185/2015 Z. z. – Autorský zákon, zákon č. 138/2017 Z. z. o Fonde na podporu kultúry národnostných menšín a o zmene a doplnení niektorých zákonov zákon č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov<sup>1</sup>.
- (6) Celková výška schémy pomoci predstavuje približne 2 000 000 EUR ročne, resp. 14 000 000 EUR za príslušné sedemročné obdobie.
- (7) Orgánom poskytujúcim pomoc je „Fond na podporu kultúry národnostných menšín“<sup>2</sup>.
- (8) Slovenské orgány poukazujú na to, že opatrenie je v podstate totožné s opatrením, ktoré bolo rozhodnutím Komisie C(2014) 9473 z 5. decembra 2014<sup>3</sup> uznané za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ. Keďže platnosť uvedenej schémy uplynula 31. decembra 2020, notifikované opatrenie na jednej strane nadväzuje na toto schválené opatrenie štátnej pomoci a na druhej strane zavádza v porovnaní s ním niekoľko menších úprav.

---

<sup>1</sup> Podľa § 9 ods. 1 zákona č. 358/2015 o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci možno štátnu pomoc, ktorá podlieha notifikácii, poskytnúť len vtedy, ak je schválená Komisiou. Slovenské orgány takisto potvrdili, že žiadne zo zmien a doplnení právnych aktov uvedených v tomto odôvodnení sa nevzťahujú na obdobie pred schválením schémy Komisiou.

<sup>2</sup> Počas trvania predchádzajúcej schémy bol orgánom poskytujúcim pomoc Úrad vlády Slovenskej republiky.

<sup>3</sup> SA.37409 – (2013/N) – SK – Schéma štátnej pomoci na podporu kultúry národnostných menšín na Slovensku, Ú. v. L. C. 457 z 19. decembra 2014, s. 2. [https://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm?fuseaction=dsp\\_result&policy\\_area\\_id=3](https://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm?fuseaction=dsp_result&policy_area_id=3)

## Podmienky poskytovania pomoci

- (9) Prijímatelia musia byť právnickými osobami zapojenými do kultúrnej činnosti na účely:
- (a) zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín,
  - (b) vzdelávania, a to aj o právach osôb príslušníkov národnostných menšín,
  - (c) zabezpečenia medzikultúrneho dialógu a porozumenia medzi občanmi slovenskej národnosti a občanmi, ktorí sú príslušníkmi národnostných menšín a etnických skupín (ďalej len „medzikultúrny dialóg a porozumenie“),
- (10) Prijímatelia vydávajú publikácie v jazyku národnostných menšín a pôsobia zvyčajne na neziskovom základe. Niektorí poskytujú publikácie bezplatne, iní za symbolickú (nekomerčnú) cenu. Ide o projekty, ktoré nie sú vzhľadom na svoju povahu komerčne zaujímavé, ale z hľadiska ich prínosu a podpory národnej a kultúrnej rozmanitosti majú mimoriadny význam.
- (11) Prijímateľmi pomoci môžu byť mikropodniky a malé alebo stredné podniky, ktoré zodpovedajú definícii uvedenej v prílohe I k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 651/2014<sup>4</sup>, ako aj veľké podniky. Prijímateľom však nemôže byť podnik v ťažkostiach<sup>5</sup> alebo podnik, na ktorý sa vzťahuje postup vymáhania pomoci podľa predchádzajúceho rozhodnutia Komisie, ktorým bola pomoc udelená Slovenskou republikou vyhlásená za neoprávnenú a nezlučiteľnú.
- (12) Pomoc možno poskytnúť len na realizáciu projektu, ktorý na základe vyhodnotenia príslušnou odbornou radou získa viac ako 40 % maximálneho možného počtu bodov<sup>6</sup>.
- (13) Hodnotenie sa zakladá na kvalitatívnych kritériách kultúrneho obsahu (pozri odôvodnenie 12 a poznámku pod čiarou 6) a všetky projekty podporené v rámci tejto schémy musia spĺňať kritériá náročnosti, nízkorozpočtovosti, umeleckého zamerania a kultúrneho charakteru<sup>7</sup>.

---

<sup>4</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách), Ú. v. EÚ L 187, 26.6.2014, s. 1.

<sup>5</sup> Oznámenie Komisie – Usmernenia o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu nefinančných podnikov v ťažkostiach, Ú. v. EÚ C 249, 31.7.2014, s. 1.

<sup>6</sup> Projekty sa vyberajú na základe súboru kvalitatívnych kritérií stanovených v príslušnom právnom predpise a interných predpisoch poskytovateľa pomoci, ako sú napr. Zásady, spôsoby a kritériá hodnotenia žiadosti o poskytnutie finančných prostriedkov z fondu a Zásady poskytovania finančných prostriedkov z fondu. Body sa pridelujú na základe tohto usmernenia: relevantnosť zámerov a cieľov projektu – 0 až 20 bodov, prínos projektu pre cieľovú skupinu – 0 až 20 bodov, kultúrno-spoločenský význam projektu – 0 až 20 bodov, rozpočet projektu – 0 až 20 bodov, kvalita a výnimočnosť projektu – 0 až 20 bodov,

<sup>7</sup> Pozri [www.kultminor.sk](https://kultminor.sk/attachments/article/475/%C5%A0TRUKT%C3%9ARA%20PODPORNEJ%20%C4%8CINNOSTI%20FPKNM%20na%20rok%202021_FINAL_priority_3.pdf); Štruktúra podpojenej činnosti Fondu na podporu kultúry národnostných menšín [https://kultminor.sk/attachments/article/475/%C5%A0TRUKT%C3%9ARA%20PODPORNEJ%20%C4%8CINNOSTI%20FPKNM%20na%20rok%202021\\_FINAL\\_priority\\_3.pdf](https://kultminor.sk/attachments/article/475/%C5%A0TRUKT%C3%9ARA%20PODPORNEJ%20%C4%8CINNOSTI%20FPKNM%20na%20rok%202021_FINAL_priority_3.pdf); Rokovací poriadok odbornej rady Fondu na podporu kultúry národnostných menšín

- (14) Intenzita pomoci predstavuje najviac 95 % oprávnených nákladov, ako sa uvádza v odôvodnení 15. Výpočet intenzity pomoci je odôvodnený najmä charakterom publikácií, keďže sú relevantné pre špecifický miestny trh a vydávajú sa v nízkom náklade. Vysoká intenzita štátnej pomoci je odôvodnená potrebou kompenzovať prijímateľov za nevýhodné výrobné podmienky, eliminovať nevýhody v oblasti etablovania sa na trhu spôsobené vysokými výrobnými nákladmi a zároveň motivovať prijímateľov, aby obsahovo aj finančne prispievali k ochrane kultúry národnostných menšín. Slovenské orgány vysvetlili, že ak by program a opatrenie neexistovali, došlo by k narušeniu kontinuity v oblasti ochrany kultúry národnostných menšín.
- (15) V absolútnom vyjadrení nesmie výška pomoci poskytnutej z programu presiahnuť 200 000 EUR ročne na všetky projekty predložené tým istým prijímateľom<sup>8</sup>. Za oprávnené náklady sa môžu v tejto súvislosti považovať: honoráre (odmeny), cestovné náklady (len pri periodickej tlači), polygrafické náklady súvisiace s výrobou periodických a neperiodických publikácií, ako predtlačová príprava, tlač, väzba, ochranný obal, poštovné (len pri periodickej tlači), obstaranie hmotného majetku a materiálové náklady nevyhnutne potrebné na realizáciu projektu (len pri periodickej tlači), prevádzkové náklady pri periodickej tlači a náklady spojené s vypracovaním správy audítora<sup>9</sup>.
- (16) Neoprávnené náklady na základe tejto schémy sú výdavky nezahrnuté do rozpočtu projektu, náklady na splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z nich, úhrada záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov, úhrada miezd, platov, služobných príjmov a ostatných osobných vyrovnaní, poisťné a príspevok do poisťovní, odvody do poisťovní, poistenie osôb a majetku, účtovnícke práce, výdavky na právne a ekonomické služby, štipendiá, preprava taxi službou, parkovacie poplatky pri použití súkromného alebo služobného motorového vozidla, diaľničné známky, prenájom vozidiel, náklady na servis, údržbu a opravy dopravných prostriedkov, propagácia žiadateľa v médiách, reklamné bannery, refundovateľné výdavky na DPH, kancelárske potreby nesúvisiace s realizáciou projektu, nákup známok a kolkov, zriadenie prípojky na plyn, elektriку, vodu, telefón, internet.
- (17) Poskytovateľ poskytne pomoc vo forme dotácie, len ak sú splnené všetky kritériá a podmienky stanovené v tejto schéme a vo výzve na podanie žiadosti o dotáciu.
- (18) Žiadateľ potvrdí formou čestného vyhlásenia, že má na spolufinancovanie oprávnených výdavkov na projekt zabezpečené finančné prostriedky buď z vlastných zdrojov alebo z iných verejných zdrojov, ktoré nepredstavujú štátnu

---

<https://kultminor.sk/attachments/article/454/Rokovac%C3%AD%20poriadok%20odbornej%20rady%20Fondu%20na%20podoru%20kult%C3%BAry%20n%C3%A1rodnostn%C3%BDch%20men%C5%A1%C3%ADn.pdf>; Zásady, spôsoby a kritériá hodnotenia žiadosti o poskytnutie finančných prostriedkov z fondu

[https://kultminor.sk/attachments/article/475/Zasady\\_hodnotenia\\_ziadosti.pdf](https://kultminor.sk/attachments/article/475/Zasady_hodnotenia_ziadosti.pdf)

Zásady poskytovania finančných prostriedkov z fondu

<https://kultminor.sk/attachments/article/475/Z%C3%A1sady%20%C3%9AZ.pdf>

<sup>8</sup> Keďže však prijímatelia môžu túto sumu získať viac ako raz za tri roky, toto opatrenie nepredstavuje pomoc *de minimis*.

<sup>9</sup> Niektoré z týchto nákladov, ako napríklad náklady na obstaranie hmotného majetku a prevádzkové náklady na periodickú tlač, neboli oprávnené na základe predchádzajúcej schémy.

pomoc alebo pomoc *de minimis*. Ak požiadal o finančné zabezpečenie z iných zdrojov než jeho vlastné zdroje, uvedie spolufinancujúci subjekt.

- (19) Žiadateľ preukáže formou čestného vyhlásenia, že nie je podnikom v ťažkostiach<sup>10</sup> a že voči nemu nebol vydaný príkaz na vymáhanie pomoci na základe predchádzajúceho rozhodnutia Komisie, ktorým bola pomoc poskytnutá Slovenskou republikou vyhlásená za nezákonnú a nezlučiteľnú s vnútorným trhom<sup>11</sup>.
- (20) Žiadosť o poskytnutie finančných prostriedkov vrátane povinných príloh sa musí predložiť v súlade s výzvou na predkladanie žiadostí.
- (21) Pomoc možno poskytnúť na určitý čas stanovený v podmienkach príslušnej výzvy, pričom poskytovateľ bude tieto skutočnosti účinne monitorovať.
- (22) Slovenské orgány uviedli, že táto osobitná podpora sa bude poskytovať do 31. decembra 2027.
- (23) Slovenské orgány zdôraznili, že predmetné opatrenie má výlučne kultúrny účel, ktorým je prispievanie k šíreniu kultúrnych hodnôt národnostných menšín žijúcich na Slovensku.

### **3. POSÚDENIE OPATRENIA**

#### **3.1. Zákonnosť opatrenia**

- (24) Slovensko si notifikovaním opatrenia pred jeho realizáciou splnilo svoju povinnosť podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ.

#### **3.2. Existencia štátnej pomoci**

- (25) Aby bolo opatrenie kvalifikované ako pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, musia byť splnené všetky podmienky uvedené v tomto ustanovení. Po prvé, opatrenie musí byť pripísateľné štátu a financované zo štátnych zdrojov. Po druhé, príjemcom musí poskytnúť výhodu. Po tretie, táto výhoda musí byť selektívna. Po štvrté, opatrenie musí narušovať hospodársku súťaž alebo hroziť jej narušením a musí ovplyvňovať obchod medzi členskými štátmi.
- (26) Opatrenie je pripísateľné štátu, keďže dotácie sa poskytujú z Fondu na podporu kultúry národnostných menšín priamo vydavateľom periodických a neperiodických publikácií. Tieto dotácie sú plne hradené zo štátneho rozpočtu, a preto sa poskytujú zo štátnych zdrojov.
- (27) Toto opatrenie poskytuje spoločnostiam, ktoré sa na programe zúčastňujú, selektívnu výhodu v tom zmysle, že granty pokrývajú náklady, ktoré by za zvyčajných trhových podmienok museli znášať samotné spoločnosti. Vzhľadom na uvedené skutočnosti môže toto opatrenie predmetným spoločnostiam umožniť zvýšiť ich predaj a úmerne tomu aj ich zisky z predaja.

---

<sup>10</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 5.

<sup>11</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A61992CJ0188> – rozsudok SDEÚ v o veci C – 188/92 (Deggendorf).

- (28) Je zrejmé, že predmetné opatrenie má výlučne miestny charakter. Knihy a periodiká vydávané v jednom z jazykov národnostných menšín žijúcich na Slovensku sú určené len pre vymedzený okruh čitateľov vo vymedzených častiach krajiny s výrazne miestnym charakterom<sup>12</sup>. Je nepravdepodobné, že ostatné publikácie v slovenskom či menšinovom jazyku predstavujú skutočnú náhradu, pretože sa nezameriavajú na problematiku národnostných menšín. Za týchto okolností by prípadné zvýšenie predaja nemalo citeľný vplyv na cezhraničný obchod ani by akýmkoľvek významným spôsobom nebránilo konkurentom v etablovaní sa na relevantnom trhu. Vzhľadom na to, že všetky projekty sa majú realizovať v jazyku národnostných menšín, ktoré žijú na Slovensku, nemožno vylúčiť možnosť, že by mohlo dôjsť k potenciálnemu účinku na obchod a hospodársku súťaž medzi členskými štátmi. Predmetné opatrenie preto predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

### 3.3. Zlučiteľnosť opatrenia štátnej pomoci

- (29) Keďže predmetné opatrenie predstavuje štátnu pomoc, Komisia musí overiť, či by sa mohli uplatniť výnimky stanovené v článku 107 ods. 3 ZFEÚ, a či by teda bolo možné uvedené opatrenie považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom.
- (30) V článku 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ sa uvádza, že „za zlučiteľné s vnútorným trhom možno považovať (...) pomoc na podporu kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva, ak takáto pomoc neovplyvňuje podmienky obchodovania a hospodárskej súťaže v Únii v rozsahu, ktorý odporuje spoločným záujmom“.
- (31) V súlade s praxou Komisie musí byť výnimka týkajúca sa podpory kultúry stanovená v článku 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ vykladaná reštriktívne a mala by sa použiť len v prípade opatrení zameraných na špecifické projekty, ktoré sa týkajú národného aspektu kultúry. Okrem toho sa usudzuje, že aspekt kultúry sa musí vzťahovať na obsah a povahu kultúrnych projektov.
- (32) Predmetné opatrenie sa musí posúdiť priamo podľa článku 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ, podľa ktorého Komisia analyzuje, či je pomoc náležite koncipovaná tak, aby sa ňou dosiahol cieľ opatrenia, či je potrebná, primeraná a či sú narušenie hospodárskej súťaže a účinky na cezhraničný obchod zanedbateľné.
- (33) Cieľom predmetného opatrenia je podpora zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, ako aj interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami.
- (34) Komisia poukazuje na skutočnosť, že podpora kultúrnej rozmanitosti sa považuje za cieľ spoločného záujmu. V článku 167 ods. 1 ZFEÚ sa stanovuje, že „Únia prispieva k rozkvetu kultúr členských štátov, pričom rešpektuje ich národnú a regionálnu rozmanitosť a zároveň zdôrazňuje spoločné kultúrne dedičstvo“. Opatrenie je okrem toho v súlade s uznesením Rady zo 14. februára 2002

---

<sup>12</sup> „Jazyk národnostnej menšiny“ je kodifikovaný alebo štandardizovaný jazyk, ktorý na území Slovenska tradične používajú jeho občania patriaci k národnostnej menšine a ktorý je odlišný od štátneho jazyka. Ide o tieto jazyky: bulharčina, čeština, chorvátčina, maďarčina, nemčina, poľština, rómčina, rusínčina a ukrajinčina.

o podpore jazykovej rozmanitosti a jazykového vzdelávania v rámci realizácie cieľov Európskeho roka jazykov 2001<sup>13</sup> a v konečnom dôsledku aj s článkom 22 Charty základných práv Európskej únie, ktorý potvrdzuje zásadu, že Európska únia rešpektuje kultúrnu, náboženskú a jazykovú rozmanitosť.

- (35) Je potrebné doplniť, že podľa článku 167 ods. 4 ZFEÚ Únia zohľadní kultúrne aspekty vo svojej činnosti podľa iných ustanovení zmlúv, a to predovšetkým tak, aby sa rešpektovala a podporovala rozmanitosť jej kultúr. V tejto súvislosti je potrebné uviesť, že táto schéma vychádza z Rámcového dohovoru na ochranu národnostných menšín a Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov.
- (36) Cieľom notifikovaného opatrenia je podpora vydávania tlače, časopisov a kníh v jazykoch národnostných menšín. Ich obsah možno jednoznačne považovať za kultúrny, keďže obsahujú rozprávky, básne, poviedky, príbehy, štúdie, kritiky, prezentáciu trendov v literatúre v jednom z menšinových jazykov, ako aj históriu národnostných menšín Slovenska. Tieto publikácie sa zameriavajú na témy národnostných menšín na Slovensku a na zachovanie a rozvoj ich identity. Orgán poskytujúci pomoc posudzuje kultúrny význam podporovaných projektov na základe transparentných kritérií (pozri odôvodnenia 9, 12 a 13).
- (37) V tomto zmysle opatrenie podporuje tvorbu a šírenie kultúrneho obsahu a podporuje kultúrnu rozmanitosť v zmysle článku 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ.
- (38) Vydávanie publikácií v jazyku národnostných menšín je zvyčajne neziskovou činnosťou (pozri odôvodnenie Komisie v porovnateľných veciach, ako sú napr. veci č. 660/2006, č. 663/2006, č. 664/2006, č. 675/2006, č. 712/2006, SA.35814, SA.35815, SA.35816 a SA.35817). Niektorí prijímatelia poskytujú výsledky projektu cieľovej skupine bezplatne, iní za symbolickú (nekomerčnú) cenu. Ide o projekty, ktoré nie sú vzhľadom na svoju povahu „komerčne zaujímavé“, pretože sú určené pre špecifický miestny trh a vydávajú sa v nízkom náklade. Opatrenie je preto potrebné s cieľom zabezpečiť prínos k národnej a kultúrnej rozmanitosti a podporovať ju.
- (39) Keďže toto opatrenie je zamerané výlučne na tlačené publikácie v rámci programu, nie je pravdepodobné, že by tieto publikácie mohli byť reálne nahradené inými publikáciami, pretože tie nie sú osobitne zamerané na potreby cieľových národnostných menšín na Slovensku. Na druhej strane nie je pravdepodobné ani to, že by predplatitelia a/alebo inzerenti prešli z dôvodu grantov k podporovaným publikáciám. Notifikovaná pomoc je navyše primeraná stanovenému cieľu, keďže pomoc je obmedzená a nesmie presiahnuť 95 % oprávnených nákladov. Opatrenie je preto primerané z hľadiska dosiahnutia uvádzaného cieľa.
- (40) Vzhľadom na obmedzený náklad podporených produktov opatrenie neovplyvňuje obchodné podmienky ani hospodársku súťaž v Únii v rozsahu, ktorý by bol v rozpore so všeobecným záujmom. Narušenie obchodu a hospodárskej súťaže v EÚ bude pravdepodobne zanedbateľné vzhľadom na úzky miestny alebo regionálny charakter publikácií, ich (menšinový) jazyk a obmedzený náklad. Opatrenie sa týka výlučne tlačенých publikácií v jazykoch národnostných menšín žijúcich na Slovensku, ktoré sa zameriavajú na ich historický pôvod a potreby

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ C 50, 23.2.2002, s. 1.

v tomto štáte. V tejto súvislosti nemožno tieto publikácie nahradiť alternatívami v slovenskom jazyku ani publikáciami zrozumiteľnými pre dotknuté národnostné menšiny dovezenými z iných členských štátov. Podobne sa odhaduje, že ich použitie v iných členských štátoch bude zanedbateľné. Tieto tvrdenia potvrdzuje aj skutočnosť, že vydávanie publikácií jazykových menšín nie je ziskovou činnosťou<sup>14</sup>.

- (41) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že pomoc poskytnutá na základe predmetného opatrenia je na základe článku 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ zlučiteľná s vnútorným trhom.

#### 4. ZÁVER

Komisia sa preto rozhodla nevzniesť námietky proti tejto pomoci vzhľadom na to, že je zlučiteľná s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť sprístupnené tretím stranám, oznámte túto skutočnosť Komisii do pätnástich pracovných dní odo dňa jeho doručenia. Ak Komisii nebude v stanovenej lehote doručená odôvodnená žiadosť, bude to považovať za súhlas so sprístupnením plného znenia tohto listu v autentickom jazyku tretím stranám a s jeho uverejnením na tejto webovej stránke: <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>.

Žiadosť je potrebné zaslať elektronicky na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General Competition  
State Aid Greffe  
B-1049 Brussels  
[Stateaidgreffe@ec.europa.eu](mailto:Stateaidgreffe@ec.europa.eu)

S úctou

Za Komisiu

Margrethe VESTAGER  
výkonná podpredsedníčka

OVERENÁ KÓPIA ORIGINÁLU  
Za generálnu tajomníčku

**Martine DEPREZ**  
Riaditeľ  
Rozhodovanie a kolegialita  
EURÓPSKA KOMISIA

<sup>14</sup> Komisia použila podobnú argumentáciu vo svojich rozhodnutiach, predovšetkým vo veciach č. 660/2006, č. 663/2006, č. 664/2006, č. 675/2006, č. 712/2006, SA.35814, SA.35815, SA.35816 a SA.35817.